



CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AJUNTAMENT DE GIRONA I L'ASSOCIACIÓ CATALANA D'AMICS DEL POBLE SAHRAUÍ-GIRONA (ACAPS-GIRONA) PER AL DESPLEGAMENT DELS PROJECTES "DE COOPERACIÓ INTERNACIONAL ALS CAMPS DE REFUGIATS SAHRAUÍS DE TINDOUF A ALGÈRIA, 2020" I "VACANCES EN PAU 2020", DURANT L'ANY 2020.

Girona, a data de la seva signatura electrònica.

REUNITS

D'una part la senyora Núria Pi Méndez, regidora de Drets Socials i Cooperació de l'Ajuntament de Girona, assistida per el senyor José Ignacio Araujo Gómez, secretari general de la corporació.

I de l'altra part, la senyora Montserrat Fiol Santaló, presidenta de L'Associació Catalana d'Amics del Poble Sahrauí-Girona (ACAPS-Girona), amb NIF G17985201 i domicili social al carrer Mestre Civil, 3, baixos Girona.

INTERVENEN

La primera com a representant de l'Ajuntament de Girona, en virtut de les facultats atribuïdes per l'article 53.3 del Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril, pel que s'aprova el text refós de la Llei Municipal i de Règim Local de Catalunya.

La segona com a representant de L'Associació Catalana d'Amics del Poble Sahrauí-Girona (ACAPS-Girona), amb NIF G17985201.

Ambdues parts

MANIFESTEN

Que l'any 1995 s'inicia la relació de Girona amb el Sàhara Occidental arran del primer acolliment d'onze nens i nenes sahrauís en el marc del projecte Vacances en Pau. Arran d'aquella primera experiència organitzada per l'Ajuntament de Girona i de l'anada als campaments de refugiats d'un grup de gironins, es va crear la delegació gironina de l'ACAPS (Associació Catalana d'Amics del Poble Sahrauí).

Que el 28 de març de 1997 es va signar l'agermanament amb la daira de Farsia com a símbol de la vinculació de la ciutat amb la causa sahrauí.

Aquell mateix any, l'Ajuntament de Girona i l'ACAPS-Girona, van signar un conveni de col·laboració per crear i posar en funcionament la Comissió d'Agermanament Girona-Farsia.

Que l'agermanament solidari amb Farsia, després de dues dècades ha representat un vincle d'amistat i col·laboració entre els dos municipis, permetent el suport a projectes que

Original signat per:

MONTSERRAT FIOL SANTALO (mfiol2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUI - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general

Identificador unívoc: 159903151799138
Identificador unívoc de l'origen: 9163350
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona
Òrgan: Ajuntament de Girona
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals
Origen del document: Administració

Annex
DOC ID: 9137602
COPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL. Podeu verificar-ne l'autenticitat a <http://www.girona.cat/validardocument> amb codi de verificació CSV:2KRCO-10VE8-BFHYQ
Procediment d'acord amb la Normativa sobre la gestió dels documents electrònics d'arxiu de l'Ajuntament de Girona, aprovada per Junta de Govern Local de 19 d'abril de 2007. Pàgina: 1/6





Ajuntament de Girona

garanteixen l'accés a drets tan bàsics com la salut i l'educació en un context tan inhòspit com el dels campaments de refugiats de Tindouf, de la mà i el compromís de les entitats de la ciutat.

Fins l'any 2017 les parts han signat successius convenis de col·laboració per desenvolupar projectes de cooperació internacional i sensibilització en el marc de l'agermanament solidari entre la ciutat de Girona i la daira de Farsia de la República Àrab Sahrauí Democràtica.

Que és voluntat d'ambdues parts establir un nou conveni per regular les activitats que donin continuïtat per al desplegament dels Projectes "de Cooperació Internacional als camps de refugiats sahrauís de Tindouf a Algèria, 2020" i "Vacances en Pau 2020", per a l'any 2020, en el marc de l'agermanament solidari entre la ciutat de Girona i la daira de Farsia de la República Àrab Sahrauí, encaminats a millorar les condicions de vida de la població sahrauí de la daira de Farsia, garantint l'accés a una educació i sanitat de qualitat, així com regular el desenvolupament del programa 2020, d'acord amb la línia estratègica 3.1 del Programa Municipal de Solidaritat i Cooperació 2020, aprovat per Decret de l'Alcaldia de data 16 de juny de 2020, sobre "La dinàmica i consciència solidària a partir dels projectes de cooperació al desenvolupament i solidaritat".

Que per tal de dur a terme aquesta col·laboració les entitats signants acorden subscriure aquest conveni segons els següents

PACTES

Primer. Objecte del Conveni

L'objecte del conveni és establir els termes de col·laboració entre l'Ajuntament de Girona (en endavant l'Ajuntament) i l'Associació Catalana d'Amics del Poble Sahrauí - Girona (en endavant ACAPS-Girona), en el desenvolupament dels projectes de Cooperació Internacional als camps de refugiats sahrauís de Tindouf a Algèria, i de Vacances en Pau, en el marc de les activitats vinculades a l'agermanament solidari entre la ciutat de Girona i la daira de Farsia de la República Àrab Sahrauí, encaminats a millorar les condicions de vida de la població sahrauí de la daira de Farsia, garantint l'accés a una educació i sanitat de qualitat.

I de manera específica:

- Millorant la qualitat de l'educació dels infants de Farsia, en especial pel que fa referència a la seva educació a l'escola infantil i de primària.
- Millorar la qualitat de les condicions de treball del professorat de la Tarbia i la Madrassa i millorar i ampliar el material disponible a la biblioteca Bubisher.
- Millorar la qualitat del sistema sanitari de Farsia, en especial pel que fa al dispensari.

Original signat per:

MONTSERRAT FIOU SANTALO (mfio2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUI - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general

Identificador unívoc: 159903151799138
Identificador unívoc de l'origen: 9163350
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona
Òrgan: Ajuntament de Girona
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals
Origen del document: Administració

Annex

DOC ID: 9137602

COPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL. Podeu verificar-ne l'autenticitat a <http://www.girona.cat/validardocument> amb codi de verificació CSV:2KRCO-10VE8-BFHYQ
Procediment d'acord amb la Normativa sobre la gestió dels documents electrònics d'arxiu de l'Ajuntament de Girona, aprovada per Junta de Govern Local de 19 d'abril de 2007. Pàgina:2/6





Ajuntament de Girona

- Millorar la qualitat de la salut buco-dental de Farsia, amb especial atenció als infants i els casos més urgents que hi ha al territori.
- Realització del Projecte Vacances en Pau 2020, fent que els infants:
 - o gaudeixin d'activitats i situacions diferents de les que viuen la resta de l'any
 - o coneguin entorns que no han conegut abans com els territoris alliberats
 - o aprenguin noves llengües
 - o rebin un seguiment mèdic (aquells que tenien visites programades a Catalunya l'estiu 2020)
 - o mantinguin el contacte i per tant enforixin els lligams amb les famílies d'acollida catalanes

Segon. Condicions

Les activitats i accions es realitzaran sota les següents condicions:

- a) Qualsevol iniciativa que realitzi qualsevol de les dues parts en relació a l'objecte del conveni l'haurà de notificar a l'altra part.
- b) Serà prioritària la col·laboració mútua en l'organització d'accions relacionades amb l'objectiu d'aquest conveni.
- c) Es vetllarà per la difusió de les accions desenvolupades a fi de difondre l'esperit de cooperació que conté l'agermanament.
- d) Es vetllarà per la vinculació d'altres agents i entitats de la ciutat de Girona a fi d'estendre el missatge de solidaritat que porta intrínsec l'agermanament.

Tercer. Comissió d'agermanament

La Comissió d'Agermanament Girona – Farsia comptarà entre els seus membres amb representants d'ACAPS – Girona i de l'Ajuntament, i es reunirà sempre que sigui necessari, a petició de qualsevol de les dues parts. En tot cas, es reunirà, com a mínim un cop l'any, per avaluar la possibilitat d'iniciar nous projectes.

Aquesta comissió té com a funcions:

- a) Aprovar el programa anual d'actuació que regeixi les actuacions en relació a Farsia que desenvolupin conjuntament les dues parts.
- b) Realitzar propostes sobre l'aplicació dels fons previstos per l'entitat i per l'Ajuntament per al desenvolupament de les accions incloses en el programa d'actuació.

Original signat per:

MONTSERRAT FIOL SANTALO (mfiol2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUÍ - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general

Identificador unívoc: 159903151799138
Identificador unívoc de l'origen: 9163350
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona
Òrgan: Ajuntament de Girona
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals
Origen del document: Administració

Annex
DOC ID: 9137602
COPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL. Podeu verificar-ne l'autenticitat a <http://www.girona.cat/validardocument> amb codi de verificació CSV:2KRCO-10VE8-BFHYQ
Procediment d'acord amb la Normativa sobre la gestió dels documents electrònics d'arxiu de l'Ajuntament de Girona, aprovada per Junta de Govern Local de 19 d'abril de 2007. Pàgina:3/6





Ajuntament de Girona

- c) Optimitzar els recursos de les dues parts, així com cercar-ne d'externs per al desenvolupament de les accions.
- d) Difondre el missatge de solidaritat que porta intrínsec l'agermanament.
- e) Realitzar el seguiment i avaluació de les accions que es desenvolupin.

La Comissió informará puntualment el Consell Municipal de Solidaritat i Cooperació del seu funcionament.

Quart. Compromisos d'ACAPS-Girona

L' ACAPS - Girona es compromet a:

- a) Elaborar un programa anual d'actuació, on constaran els objectius, la metodologia, les activitats, el pressupost i el sistema d'avaluació, que s'acordarà amb l'Ajuntament, per la seva validació, si s'escau.
- b) Realitzar les activitats incloses al programa, prèviament aprovades.
- c) Mantenir la coordinació necessària amb els responsables municipals per garantir el bon funcionament de les accions i participar de la Comissió d'Agermanament.
- d) En cas que es faci difusió de l'activitat o servei, es farà constar que es realitza en col·laboració amb l'Ajuntament de Girona i s'inclourà el seu logotip.

Cinquè. Compromisos de l'Ajuntament

L'Ajuntament de Girona es compromet a:

- a) Informar l'entitat d'aquelles accions que com a institució es plantegi amb la daira de Farsia i en general respecte al poble sahrauí i els drets que li han estat reconeguts per l'Organització de Nacions Unides.
- b) Validar, si s'escau, el programa anual d'actuació que haurà presentat l'altra part.
- c) Oferir per al desenvolupament de les activitats que ho necessitin, els recursos tècnics i equipaments municipals i les infraestructures que es pactin prèviament amb l'entitat.
- d) Aportar trenta-dos mil cinc-cents dotze euros amb trenta-un cèntims (32.512,31€) pel desplegament dels Projectes "de Cooperació Internacional als camps de refugiats sahrauís de Tindouf a Algèria, 2020" i " Vacances en Pau 2020", per a l'any 2020.

Original signat per:

MONTSERRAT FIOL SANTALO (mfiol2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUI - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general





Ajuntament de Girona

Amb càrrec a la partida pressupostària 2020 145 23120 48002 - Agermanament Farsia, RC 220200033075, del Pressupost Municipal Exercici 2020.

Sisè. Justificació

Presentar obligatòriament a la Seu Electrònica de l'Ajuntament de Girona, en el mes següent a la finalització del projecte, i com a màxim el 31 de gener de l'any 2021 una memòria explicativa de les activitats desenvolupades, valorant-ne l'experiència i el funcionament, així com la justificació econòmica, amb el desglossament de les despeses derivades de l'execució de les actuacions i els seus corresponents justificants, d'acord amb la Base 34a. de les Bases d'Execució del Pressupost Municipal 2020 segons model normalitzat que es pot trobar a:

https://seu.girona.cat/portal/girona_ca/serveis/e-registre/AaZ/1412.html

Setè. Forma de pagament

- a) Transferir la quantitat de trenta-dos mil cinc-cents dotze euros amb trenta-un cèntims (32.512,31€) pel desplegament d'aquest conveni, que es farà efectiva en dos pagaments:
 - 80% a la signatura del conveni per un import de vint-i-sis mil nou euros amb vuitanta-cinc cèntims (26.009,85 €).
 - 20% restant a la finalització de l'actuació i prèvia presentació de la justificació i dels comprovants de la despesa realitzada, d'acord amb el pacte sisè d'aquest conveni, per un import de sis mil cinc-cents dos euros amb quaranta-sis cèntims (6.502,46 €).

- b) En cas de no executar la totalitat de la despesa per qualsevol motiu, s'haurà de retornar els imports cobrats i no executats.

Vuitè. Vigència del conveni

La vigència del conveni s'estableix pel període d'un any, comprès entre l'1 de gener de 2020 al 31 de desembre de 2020.

Novè. Interpretació del conveni

En cas que sorgeixin dubtes respecte la interpretació i/o execució del conveni, es constituirà una comissió paritària, integrada per un representant d'ACAPS i un

Identificador unívoc: 159903151799138
Identificador unívoc de l'origen: 9163350
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona
Òrgan: Ajuntament de Girona
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals
Origen del document: Administració

Original signat per:

MONTSERRAT FIOL SANTALO (mfiol2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUI - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general

Annex
DOC ID: 9137602
COPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL. Podeu verificar-ne l'autenticitat a <http://www.girona.cat/validardocument> amb codi de verificació CSV:2KRCO-10VE8-BFHYQ
Procediment d'acord amb la Normativa sobre la gestió dels documents electrònics d'arxiu de l'Ajuntament de Girona, aprovada per Junta de Govern Local de 19 d'abril de 2007. Pàgina:5/6





Ajuntament  de Girona

representant de l'Àrea de Drets Socials i Cooperació de l'Ajuntament de Girona, per a la seva resolució.


Desè. Causes de resolució del conveni

Són causes de resolució d'aquest conveni:

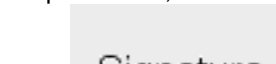
- El mutu acord de les parts, manifestat per escrit.
- El transcurs del termini pactat en els termes previstos en el punt sisè.
- La denúncia per incompliment d'alguna de les parts.
- Les causes generals establertes per la legislació vigent.

I per acord d'ambdues parts, es signa el present conveni a un sol efecte, en el lloc i data de la seva signatura electrònica.

Per l'Ajuntament de Girona
La regidora de Drets Socials i Cooperació
P.D.signatura segons decret núm.2019016005

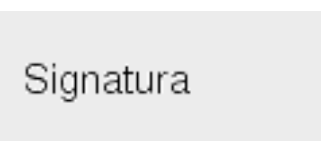

Núria Pi Méndez

Per l'Associació Catalana d'Amics
del Poble Sahrauí-Girona (ACAPS-
Girona)
La presidenta,


Montserrat Fiol Santaló

CERTIFICO
El secretari general,

José Ignacio Araujo Gómez



Identificador unívoc: 159903151799138
Identificador unívoc de l'origen: 9163350
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona
Òrgan: Ajuntament de Girona
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals
Origen del document: Administració

Original signat per:

MONTSERRAT FIOI SANTALO (mfiol2@xtec.cat)
ASSOCIACIO CATALANA AMICS POBLE SAHARAUÍ - CIF G17985201
Signatura realitzada en data 25/08/2020 10:14:38+02:00
Núria Pi Mendez (nuria.pi@ajgirona.cat)
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B
Signatura realitzada en data 26/08/2020 10:58:11+02:00
Jose Ignacio Araujo Gomez (jignacio.araujo@ajgirona.cat)
En qualitat de Secretari general

Annex

DOC ID: 9137602

COPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL. Podeu verificar-ne l'autenticitat a <http://www.girona.cat/validardocument> amb codi de verificació CSV:2KRCCO-10VE8-BFHYQ
Procediment d'acord amb la Normativa sobre la gestió dels documents electrònics d'arxiu de l'Ajuntament de Girona, aprovada per Junta de Govern Local de 19 d'abril de 2007. Pàgina:6/6

